

Porównanie tłumaczeń Izajasza 40:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto przeniknął Ducha* JAHWE i kto w swej radzie Go pouczył?**)12)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto przeniknął Ducha PANA? Kto Go pouczył swą radą?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kto kierował Duchem JAHWE, a kto był jego doradcą, aby go pouczać?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Któż doścignął ducha Pańskiego, a kto radcą jego był, żeby mu oznajmił?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kto pomagał duchowi PANSKIEMU? Abo kto był rajcą jego, a ukazał mu?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kto zdołał zbadać ducha Pana? Kto w roli doradcy dawał Mu wskazania?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kto kieruje Duchem Pana, a czyja rada pouczyła go?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto ocenił ducha JAHWE i pouczył Go jako Jego doradca?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kto zgłębił ducha JAHWE albo kto stał się Jego doradcą, który mógłby Go pouczać?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Któż może kierować Duchem Jahwe? Kto był Jego doradcą, aby Go pouczać?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хто пізнав господний ум, і хто був його помічником, який його повчає?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kto pokierował Duchem WIEKUISTEGO oraz był mężem Jego rady; tym, co Go oświecił?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kto wymierzył ducha JAHWE i kto może mu coś oznajmić jako jego doradca?

¹⁾ Lub: myślą, רוח (ruach), <x>290 40:13</x> L; wg G: myślą, τίς ἔγνω νοῦν κυρίου.

²⁾ <x>520 11:34</x>; <x>530 2:16</x>